

Миниатюры в футляре



ХОККУ

Японская лирика

Издательство АСТ
Москва

УДК 821.161.1-1
ББК 84 (5Япо)-5
Х70

Басё Мацуо, Кёрай Мукай и др.

Х70 Хокку. Японская лирика / Мацуо Басё, Мукай Кёрай и др.; пер. с яп. В.Н. Марковой. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 256 с. — (Миниатюры в футляре).

ISBN 978-5-17-158637-9

УДК 821.161.1-1
ББК 84 (5Япо)-5

ISBN 978-5-17-158637-9

© В.Н. Маркова (наследники), 2024
© ООО «Издательство АСТ», 2024





МАЦУО БАСЁ

Наскучив долгим дождем,
Ночью сосны прогнали его...
Ветви в первом снегу.





Сыплются льдинки.

Снега белая занавесь

В мелких узорах.



何處も歸人しあらず

あつたの神木もあらず

ふし河の歌

浅草園聖所

漢
平
金



Ирис на берегу.

А вот другой — до чего похож! —

Отраженье в воде.





Бутоны вишневых цветов,
Скорей улыбнитесь все сразу
Прихотям ветерка!



